



**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
АВТОНОМНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ
УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ЯДЕРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ «МИФИ»
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)
И
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ И НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ ИНСТИТУТОМ
ИМЕНИ ДОКТОРА М.Г.Р.
(РЕСПУБЛИКА ИНДИЯ)**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ» (далее МИФИ) в лице Шевченко Владимира Игоревича, действующего на основании Устава, и Образовательный и научно-исследовательский институт имени доктора М.Г.Р. в лице проф. К.Б. Паланивелу, действующего на основании Устава, именуемые в дальнейшем «Стороны», руководствуясь взаимным желанием сотрудничать в области высшего образования, науки и техники, заключают Меморандум о взаимопонимании по следующим вопросам:

СТАТЬЯ 1

Сотрудничество будет направлено на развитие научно-исследовательской и образовательной деятельности, реализуемых в двух университетах, согласно основным положениям настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 2

Университеты будут разрабатывать совместные образовательные программы, проводить совместные научно-исследовательские работы с целью взаимного обмена преподавателей и научных сотрудников. Соглашение о сотрудничестве будет осуществляться на основе конкретных рабочих программ университетов, разработанных за определенный период времени.



Dr. M.G.R
EDUCATIONAL AND RESEARCH INSTITUTE
(Deemed to be University with Graded Autonomy Status)
ISO 21001:2018 Certified Institution

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
NATIONAL RESEARCH NUCLEAR
UNIVERSITY MEPhI
(MOSCOW ENGINEERING PHYSICS
INSTITUTE)
(RUSSIAN FEDERATION)
AND
DR.M.G.R. EDUCATIONAL AND RESEARCH
INSTITUTE
(REPUBLIC OF INDIA)**

Federal state autonomous educational enterprise of higher education National Research Nuclear University "MEPhI" (hereinafter MEPhI), represented by the rector, Vladimir I. Shevchenko, acting on the basis of the Charter, and Dr. M.G.R. Educational and Research Institute represented by the Prof. C.B. Palanivelu acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the Parties, governed by the mutual will to cooperate in the field of higher education, science and engineering conclude the Memorandum of Understanding (MoU) on the following:

ARTICLE 1

The subject of the MoU is the cooperation in scientific and educational spheres of activities between the contracting Parties which will help facilitating implementation of the main provisions of this MoU and the specific working programs developed by the Parties pursuant to the Agreement.

ARTICLE 2

The Parties will develop joint education and training programs, will conduct joint scientific research for the purpose of advancement of training highly skilled specialists, and will implement exchange of experience in the fields of mutual interest. Implementation of cooperation the MoU will be achieved on the basis of specific working programs of interactions between the Parties to be developed for the preset period of time.

СТАТЬЯ 3

Направления сотрудничества в учебно-методической сфере деятельности:

- 1) Разработка совместных образовательных и учебных программ;
- 2) Обмен ведущими специалистами для проведения лекций, семинаров, тренингов и консультаций;
- 3) Организация студенческих стажировок для прохождения производственной практики;
- 4) Академический обмен обучающимися и аспирантами для разработки научно-исследовательских проектов, включая выпускные квалификационные работы;
- 5) Совместная разработка учебно-методических пособий и материалов.

Направления сотрудничества в научно-исследовательских сферах деятельности:

- 1) Проведение совместных научных исследований по согласованным темам;
- 2) Обмен совместными результатами научных исследований;
- 3) Совместная подготовка научных отчетов, докладов, презентаций, монографий;
- 4) Совместное участие в международных научных семинарах, симпозиумах и конференциях;
- 5) Совместная организация международных научных семинаров, симпозиумов и конференций;
- 6) Обмен научно-технической информацией;
- 7) Организация научно-исследовательских стажировок и курсов повышения квалификации для научных сотрудников.

СТАТЬЯ 4

При осуществлении сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением университеты будут руководствоваться положениями правовых документов, действующих между Российской Федерацией и Республикой Индия в области образования, науки и культуры.

Процедура обмена специалистами, ее финансовые условия будут определяться в соответствии с заключенными соглашениями в рамках имеющихся у Сторон финансовых ресурсов. При этом, Стороны будут прилагать усилия для обеспечения финансовых ресурсов, необходимых для реализации статей данного Соглашения. Все дополнительные договоренности к Соглашению регулируются путем заключения отдельных двусторонних договоров.

СТАТЬЯ 5

Любые споры, которые могут возникнуть между Сторонами, разрешаются путем переговоров.

ARTICLE 3

Directions of cooperation in educational and methodological sphere of activities:

- 1) Development of joint educational and training programs;
- 2) Exchange of leading experts for delivering lectures, seminars, tutorials and consultations;
- 3) Organization of student internships for practical training;
- 4) Exchange of undergraduate and doctoral students for studying educational programs as coordinated by the Parties and for development of educational research projects including graduation diploma projects and papers;
- 5) Joint development of educational and methodological textbooks and guidance materials.

Directions of cooperation in scientific and research spheres of activities:

- 1) Carrying out joint scientific research on coordinated topics;
- 2) Coordination of scientific research and exchange of scientific results produced in mutually coordinated directions of joint scientific research;
- 3) Joint preparation of scientific reports, papers, presentations, monographs;
- 4) Joint participation in international scientific seminars, symposia and conferences;
- 5) Joint organization of international scientific seminars, symposia and conferences;
- 6) Exchange of scientific and technical information;
- 7) Organization of scientific research internships and professional skill upgrading courses for specialists.

ARTICLE 4

In implementation of cooperation pursuant to this MoU the Parties will be guided by the provisions of legal documents acting between the Russian Federation and the Republic of India in the field of education, science and culture.

The procedure for exchanges of specialists as well as their financial terms will be determined in accordance with concluded agreements within financial resources available to the Parties. Therewith the Parties undertake to provide assistance in provision of financial resources required for implementation of the articles of the present Agreement. All additional issues under the Agreement are to be regulated by way of conclusion of bilateral agreements.

ARTICLE 5

If any dispute arises between the Parties, it shall be settled amicably by means of consultation and friendly negotiation between the Parties.

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами по вопросам, не отраженным в тексте настоящего Меморандума, будут решаться путем переговоров на основе законодательства и документированных управленческих процедур, в Российской Федерации и Республике Индия.

Если Стороны не могут урегулировать споры путем переговоров, то они разрешаются в соответствии с действующими документами международного права.

СТАТЬЯ 6

Права на интеллектуальную собственность, созданную в результате реализации совместных проектов, принадлежат обеим Сторонам.

Разработчики интеллектуальных продуктов в результате реализации совместных проектов сохраняют свои авторские права в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Республики Индия.

СТАТЬЯ 7

Изменения и/или дополнения могут быть внесены в настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон. Положения настоящего Соглашения могут быть изменены в любое время по взаимному письменному согласию Сторон.

СТАТЬЯ 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение, официально уведомив другую сторону о своем намерении в письменной форме предварительно за шесть (6) месяцев, при условии отсутствия неисполненных обязательств по настоящему Соглашению, а также по дополнительным соглашениям или контрактам, заключенным во исполнение данного Соглашения.

СТАТЬЯ 9

Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны. При возникновении спорных ситуаций будет использоваться английский текст.

Настоящий Меморандум будет действовать в течение пяти лет с даты подписания. Любая из сторон может расторгнуть настоящий Меморандум до истечения указанного срока, направив

All disputes and arguments which may arise between the Parties on the issues not reflected in the wording of this MoU will be settled by way of negotiations on the basis of acting legislation and documentation management procedures in the Russian Federation and the Republic of India.

If the Parties fail to settle the points of disagreement in the process of negotiations, the disputes or arguments are settled in compliance with acting documents of international law.

ARTICLE 6

The rights with regard to intellectual property to be produced as the result of implementation of joint projects are jointly possessed by the Parties.

Authors of results of the works performed as the result of implementation of joint projects will retain their author's rights in accordance with acting legislation of the Russian Federation and Republic of India.

ARTICLE 7

Modifications and amendments, formalized as the Supplementary Agreement and signed by the Parties, can be entered in the Agreement upon coordination between the Parties. This MoU does not preclude the possibility of implementation of the other activities within the framework of bilateral cooperation which are to be coordinated between the Parties in writing.

ARTICLE 8

The present MoU enters into force from moment of its signing by the Parties and is valid during the period of five years. The MoU can be annulled prematurely under the request made by one of the Parties after notification in writing of the remaining Party not less than 6 months prior to the moment of cessation of participation of this Party in the MoU under the condition of absence of outstanding liabilities under the present MoU, under supplementary agreements or contracts concluded in pursuance with the present MoU.

ARTICLE 9

This MoU is compiled in Russian and English languages in two copies having equal legal force, one copy for each Party.

In case of any discrepancies the English text shall prevail.

This MoU shall remain valid for a period of five years from the date of signing. Either party may terminate this MoU with six months' prior written notice, without affecting ongoing collaborative activities under this

предварительное письменное уведомление за шесть месяцев. При этом все дополнительные соглашения и контракты, заключенные во исполнение данного Соглашения. Любое продление настоящего Меморандума подлежит обсуждению и взаимному согласию обеих сторон за шесть месяцев до истечения его срока действия.

Любой спор, возникающий в связи с выполнением или толкованием настоящего Меморандума, подлежит разрешению путем переговоров.

Юридические адреса Сторон:

Со стороны

**ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ЯДЕРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ «МИФИ»**

115409, г. Москва, Каширское шоссе, д.31

Телефон: +7 495 788 56 99

e-mail: info@mephi.ru

Подпись:



В.И. Шевченко
Ректор НИЯУ МИФИ

Дата:



MoU. Any extension of this MoU shall be subject to discussion and mutual consent by both parties six months prior to its expiration.

Any dispute arising from the implementation or interpretation of this MoU shall be settled amicably by negotiation.

Legal addresses of the Parties:

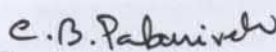
**DR. M.G.R. EDUCATIONAL AND
RESEARCH INSTITUTE**

Periyar E.V.R. High Road, (NH 4 Highway)
Maduravoyal, Chennai - 600 095.

Tel.: 044 – 2378 2176 / 2186

e-mail: registrar@drmgrdu.ac.in

Signature:



PROF. C. B. PALANIVELU

Date: